

Отвечает: Александр Серков

Сергей пишет:

Здравствуйте, я прихожу к выводу, что все-таки вы избирательно отвечаете на вопросы. Я задавал вопрос об имени Бога в переводах Библии - почему в одних переводах на разных языках оно передается, а в других заменяется. И какие переводы точнее и предпочтительнее. меня есть такое мнение, что есть категория неудобных вопросов... Мир Вам, Сергей. Дело в том, что евреи издревле считали столь святым и таинственным имя Яхве, что боялись произносить его. Только один первосвященник, и притом однажды в году, в Святом святых произносил это имя. Когда писцы переписывали священные свитки Писания, они также очень благоговейно относились к святому имени Бога. Когда писец доходил до Него – он откладывал в сторону свитки и, прежде чем приступить к его написанию, омыл свое тело, и, надев чистую одежду, брал новую тростниковую палочку, затачивал ее, и только тогда с благоговением, обмокнув в чернильницу, выводил это святое имя, вот этот тетраграмматон.

Благоговейя перед именем Божиим «Яхве» (Иегова), иудеи практиковали заменять его на слово «Адонай» (Господь). Со смертью Симона Праведного (292 г. до Р.Хр.) и в книгах стали употреблять вместо «Иегова» слово «Адонай», т.е., Владыка, Господь. У 70 –ти (около 271 г. до Р.Хр.) вместо Иегова постоянно уже стоит – Господь.

Введенное таким образом почти за 300 лет до Р. Хр., оно освящено постоянным употреблением в Новом Завете Самим Иисусом Христом и апостолами как титул или как собственное имя Божие, принадлежащее Ему, как истинному Богу.

Поэтому в большинстве переводов сегодня и стоит вместо Яхве (Иегова) Господь. Это делают не современные переводчики, а сами евреи заменили имя Бога.

С уважением, Александр Серков.